

ELIN MARIA BJÖRKLUND

LOCALIZATION & TRANSLATION

CONTACT

✉ elin.maria.bjorklund@gmail.com

📍 Uppsala, Sweden

🌐 [Profile on LinkedIn](#)

📄 [Profile on Proz.com](#)



Member of the Swedish Association of Professional Translators (SFÖ)

SKILLS

Writing, translating, and localizing high quality texts. Solving problems and helping people, always keeping an eye on the big picture.

TECHNICAL SKILLS

CAT-tools

- MemoQ
- Memsource/Phrase
- SDL Trados
- Smartcat
- Smartling
- Crowdin
- XTM
- CafeTran

Other

- Figma
- Hubspot
- Microsoft 365 (Including OneDrive, SharePoint, Teams, Excel, Word, etc.)
- Dropbox

LANGUAGES

Swedish (Native) ◆◆◆◆◆

English (Fluent) ◆◆◆◆◇

INTRODUCTION

Native Swedish localization expert and translator with more than 4 years experience, passionate about high quality, localized texts. Specializing in e-learning, marketing, HR, IT, website, app and software translation and localization.

WORK EXPERIENCE

Freelancing Translator & Localization Expert

Trustpilot August 2023–Present

- Translation, localization and proofreading of Trustpilot's material related to the product (both website and mobile app), marketing (social media, blogg articles, e-mails, reports) and support.
- LQA of design for social media, e-mails, etc. in Figma.
- LQA and editing of marketing e-mails in Hubspot.

Freelancing Translator & Localization Expert

GoodHabitz March 2021–April 2023

- Translation, localization, proofreading and subtitling of GoodHabitz e-learning courses from English to Swedish.
- Collaborating closely with a team of Swedish translators and together creating a style guide, glossary and tone of voice.
- Translation and localization of the Swedish course website, the website manual and e-mail templates.
- Translation, localization and editing of the Swedish marketing website, as well as ads, e-mail, voice over scripts for marketing videos, etc.
- Translation of GoodHabitz marketing web app PromoStudio.
- Supervising the recording of host videos for 50 courses.
- Planning and recording interviews with experts for the course library.

Freelancing Translator

July 2019–Present

- Translation, localization, proofreading, LQA, subtitling, and evaluation of translation software.
- Specializing in translation and localization of software, apps, IT, websites, marketing, fintech, e-commerce, gaming, etc.
- Collaborating with several companies on a regular basis, for example Amazon, Temu, DeepL, LocTeam, Simple App, Axiom, Wordcrafts, Comunica, etc.

EDUCATION

M.A. in Non-Fiction Translation

2019–2020

Linnaeus University, Sweden

- English to Swedish

B.A. with a Major in English

2017–2019

Mid Sweden University, Sweden

- English grammar, linguistics, and literature studies.

B.A. with a Major in Psychology of Religion

2006–2009

Umeå University, Sweden

- Religion history, psychology of religion, theology, sociology of religion.

ELIN MARIA BJÖRKLUND

LOCALIZATION & TRANSLATION

Dear Project Manager,

I am an enthusiastic language nerd working as a freelancer since 2019, specializing in translation and localization in the fields of software, marketing and e-learning. I have an M.A in Translation studies (English to Swedish) from 2020, and a B.A in English from 2019. With a very solid background of university studies of a total of more than 400 ECTS credits, I have a lot of experience in working with and producing high quality texts. My key strengths are anything and everything related to language and writing.

From 2021 to 2023 I was freelancing full time for GoodHabitZ – one of Europe’s leading e-learning companies. My tasks involved translating and localizing their online courses that focus both on digital and soft skills. I was part of the Swedish team since the very beginning and worked on creating a style guide and glossary, as well as perfecting their tone of voice. I also translated and localized the entire website of the course library, the marketing website, their marketing app PromoStudio, and much more. Moreover, I researched, planned, and conducted online video interviews with experts for the courses, as well as travelled to the head office in Eindhoven for a week to supervise the recording of 300 host videos for the course library. My former team leader at GoodHabitZ was very satisfied with my work (see my Letter of Recommendation attached to this application).

Since August 2023 I’m freelancing on a regular basis for Trustpilot – one of the most trusted online review platforms. My work with them include both translation and localization of the product (website and app), marketing material and support articles, as well as LQA using Figma and Hubspot. Other clients that I do translation/localization work for include a well known cloud based storage app that I have a long term collaboration with since 2022. I also collaborate with two different health apps that are entering the Swedish market, as well as a Mac cleaner app, among others. Constantly delivering top quality results is something I am very passionate about and I thrive in a fast pace environment with many challenges.

Looking forward to contributing my skills to your projects!

All the Best,



Elin Maria Björklund



TRANSLATIONS

Recommendation letter for Elin Maria Björklund

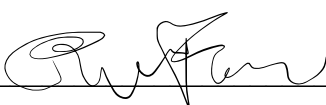
Elin has worked for GoodHabitZ as a freelance translator since March 2021. She translates educational texts, voice-over scripts, and marketing content from English to Swedish on a broad variety of subjects. Apart from pure translation work, she also helps us with content creation, subtitling, localization, proofreading, and quality control. And she is doing it all beautifully.

When it comes to reviewing and quality control, Elin's abilities are unmatched. Nothing gets past her, and as an employer and project manager, that kind of competence is highly coveted. She has consistently shown that she can be trusted to carry out complicated tasks on her own, or as part of a team, when needed. She has delivered high-quality work, always within her deadlines, for us for over two years.

Apart from the translation work that Elin was hired for, she has – without hesitation – taken on a lot of extra projects. She has for example planned, researched, and carried out filmed interviews with experts on different subjects. Elin has also created digital courses for us by using a special software, that she mastered quickly on our request.

On a personal level, Elin is hard-working and very pleasant to be around. She is a valued member of our translation team, and she is always happy to share her knowledge with others and help wherever it is needed.

I would be very happy, grateful, and lucky to work with Elin again.



Therese Forsman, Content Team Lead GoodHabitZ 2023-03-08